



Bando n. 04/2022

Procedura di valutazione comparativa per titoli per il conferimento di n. 14 incarichi individuali di lavoro con contratto di lavoro autonomo per l'attività di docenza per il Master Traduzione Specializzata a.a. 2021-2022 presso il Dipartimento ISO, come di seguito indicato:

Moduli trasversali:

- 1) Statistical machine translation (SMT) e linguistica computazionale (6 CFU) 36 ore
- 2) Tecniche di sottotitolatura e traduzione audiovisiva (3cfu) 18 ore

Lingua cinese:

- 3) Traduzione narrativa contemporanea B (3CFU) 18 ore
- 4) Traduzione poetica B (3 CFU) 18 ore
- 5) Traduzione giornalistica (3 CFU) 18 ore
- 6) Traduzione audiovisiva e sottotitolaggio (6 CFU) 36 ore

Lingua giapponese:

- 7) Tradurre i manga (I) (6 CFU) 36 ore
- 8) Traduzione editoriale: tradurre i manga (II) (3 CFU) 18 ore
- 9) Traduzione editoriale: tradurre la pubblicistica culturale (3 CFU) 18 ore

Lingua inglese:

- 10) Progetto Sherlock Holmes (inglese) (6 CFU) 36 ore
- 11) Traduzione saggistica I (inglese) (3 CFU) 18 ore

Lingua persiana:

- 12) Traduzione letteraria narrativa (persiano) (6 CFU) 36 ore
- 13) Traduzione giornalistica (persiano) (6 CFU) 36 ore
- 14) Traduzione audiovisiva e sottotitolaggio (persiano) (6 CFU) 36 ore

Verbale no. 1

Il giorno 17 marzo 2022 alle ore 11 si riunisce in modalità telematica la commissione per la procedura comparativa in oggetto nominata con Decreto del Direttore del Dipartimento in data 11 marzo 2022.

La commissione risulta così composta:

- Prof.ssa Alessandra Brezzi, Dipartimento ISO, Direttrice del Master;
Prof. Mario Casari, Dipartimento ISO, componente del CDS del Master;
Prof.ssa Fiorella Gabizon, Dipartimento ISO, componente del CDS del Master;
Prof.ssa Matilde Mastrangelo, Dipartimento ISO, componente del CDS del Master
Prof. Giorgio Milanetti, Dipartimento ISO, componente del CDS del Master.

La commissione nomina la prof.ssa Alessandra Brezzi Presidente e la prof.ssa Fiorella Gabizon Segretario.



Per la valutazione dei candidati, la Commissione esaminatrice dispone complessivamente di **70 punti** ripartiti secondo i seguenti criteri:

Titoli di studio:

- *Laurea Specialistica Magistrale e/o VO: fino a 5 punti per il voto di laurea, da riportare a 110, che verrà valutato come segue:*

Voto 110 e lode 05 punti

Voto 110 04 punti

Voto da 105 a 109 03 punti

Voto da 101 a 104 02 punti

Voto fino a 100 01 punti

Titoli di Specializzazione, Master o Dottorato di ricerca:

- ***Fino a 10 punti.***

Pregressa e documentata esperienza di insegnamento in corsi universitari

- ***Fino a 20 punti.***

Pregressa e documentata esperienza nel settore professionale oggetto dello specifico modulo di insegnamento

- ***Fino a 15 punti.***

Pubblicazioni, traduzioni e/o presentazioni scientifiche nell'ambito della disciplina per la quale ci si candida:

- ***Fino a 20 punti.***

Saranno ritenute/i idonee/i le/i candidate/i che avranno conseguito il punteggio minimo di almeno 49 punti.

La commissione si riconvoca per il giorno seguente **18 marzo 2022 ore 9** per via telematica per la valutazione dei titoli. La riunione si conclude alle ore 11.40 del giorno 17 marzo 2022.

Il presente verbale sarà pubblicato all'Albo del Dipartimento Istituto Italiano Studi Orientali e sul Portale Sapienza Amministrazione Trasparente

Letto, approvato e sottoscritto

17 marzo 2022

(firma)

Prof.ssa Alessandra Brezzi (Presidente)



Prof. Mario Casari (Componente)

Prof.ssa Fiorella Gabizon (Segretario)

Prof.ssa Matilde Mastrangelo (Componente)

Prof. Giorgio Milanetti (Componente)